

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VI

BUENOS AIRES. MARZO 30 DE 1809

N.º 198



D. PEDRO MARIA ILUNDAIN

EL PADRE ILUNDAIN



En aquí al sacerdote más popular de la católica Navarra. El P. Ilundain no es un teólogo eminente; no ha comentado á Petavio, ni discutido los símbolos de Quesnel, ni se ha inclinado en favor de las fórmulas abstractas de Santo Tomás ni de Jansenio; no ha analizado el sentimentalismo de los Hiperdulias, ni se ha metido con los Iconoclastas, ni con los Arrianos, ni con los Wiclefistas. Tampoco ha fulminado á Lutero desde el púlpito, que ante todo, debe ser la cátedra de la humildad. Ni siquiera ha escrito un mal folleto, haciendo la apología de la Virgen del Valle, aparecida á tres niñas huérfanas al lado de mansa fuente y bajo los blancos capullos de un espino silvestre, florecido milagrosamente en otoño. Ni la subjetiva teología, ni la pueril literatura de los romances milagrosos, ni la exaltada oratoria clerical, le deben una sola obra. Tampoco el partido carlista, en sus ramas nocedalina y cerralbesca, le debe gran cosa.

Quien le debe mucho, en el orden de la moral y de la cultura, es la sociedad navarra. Porque el buen P. Ilundain humaniza la religión; humanízala en Cristo, que sin dejar de ser hijo de Dios; como todos los hombres, fué una especie de maestro ambulante, al aire libre y á pleno sol; fué el catedrático de la resignación, del martirio, de la muerte y de la paz.

El P. Ilundain es un moralizador personal; va al seno del pueblo y de la familia; su púlpito está siempre instalado; es la calle, la pradera, el portal. Como el P. Apolinar de *Sotribeza*, la adorable creación de Pereda, el abate pamplonés cuenta en su vida muchos actos oscuros y meritorios que sumados resultaría de ellos una vida superior á la de muchos próceres que yacen bajo un epitafio rimbombante, escrito sobre la fría losa para vanidad de los vivos.

Más prosélitos de la iglesia hace el P. Ilundain que todos los cultores del perifollo oratorio en la cátedra de San Pedro. Su fin moralizador llega á las capas del pueblo traducido en actos sencillos que digiere la plebe mucho mejor que las intrincadas teorías teológicas.

Le tiene declarada una terrible guerra de consejos tranquilos á la blasfemia, ese vicio de lenguaje que tanto afea al pueblo navarro y, en general, á toda España, vicio grosero que no se comprende en una sociedad tan religiosa.

La purificación de las costumbres es el ideal del P. Ilundain. A este efecto fundó y dirige desde hace más de treinta años la Asociación de San Luis Gonzaga. Entre sus cofrades cuenta á lo más selecto de la sociedad navarra, hombres de ciencia, artistas, literatos, todo

cuanto algo significa en el mundo intelectual. Por esta sociedad han pasado muchos hombres que han sido luego eminencias, Sarasate, Goyarre, el sabio Cajal, Cancio y Mena. Bajo la dirección del P. Ilundain, todos los congregados tienen la obligación de trabajar por la elevación moral del pueblo, á la vez que socorrerle en sus penurias. Las damas pamplonesas colaboran en esta obra con toda la actividad filantrópica que caracteriza á sus bellos sentimientos. A todo el mundo pone en movimiento el P. Ilundain cuando se trata de reparar una calamidad pública; es el que contrarresta los efectos de los rios desbordados, de los incendios, de las inclemencias del cielo. Y este apostolado efectivo adquiere relieve mayor en su modestia, en la sencillez verdaderamente cristiana con que la realiza. En Pamplona, donde habitualmente reside, se le tiene verdadera veneración, como á santo vivo. El corazon del pueblo lo ha canonizado sin intervención litúrgica ni ritual.

F. G.

Marzo 29 de 1899.

La Semana Santa en la aldea

RECUERDOS DE ZUMAYA

«Il faut compenser l'absence par le souvenir. La mémoire est le miroir ou nous regardons les absents»

(JOURBERT)

Es necesario compensar la ausencia con el recuerdo. La memoria es el espejo donde vemos á los ausentes.

Estos días de Semana Santa, en los que la Iglesia conmemora el sublime misterio de la Pasión y Muerte del Salvador, celebrando solemnes funciones en sus templos; tienen un cierto aspecto que llama la atención.

Aspecto muy distinto, según las circunstancias. En las grandes capitales reina un inusitado silencio, que obedece á que en sus calles no circula vehículo de ninguna clase. En las poblaciones de segundo y tercer orden se tiende á imitar lo que se hace en las grandes capitales. En las villas y aldeas es donde las solemnidades tienen un carácter más típico, y estas van á ser objeto del presente artículo.

Y al hacerlo así, evoco recuerdos de mi niñez, en que vivía en mi villa natal, en la pintoresca Zumaya, donde estas funciones se celebran con extraordinaria pompa. Es necesario compensar la ausencia con el recuerdo, dijo Joubert, y á la verdad, no he podido encontrar pensamiento más adecuado para autorizar con flores del cercado ajeno este pobre artículo. En cuanto al título del mismo, he de hacer una observación al lector; y es que, si no conoce la villa de Zumaya, no se vaya á creer que es una aldea, pues en Vizcaya y Guipúzcoa no *estilamos* aldeas; sino repúblicas, concejos y universidades. Llámole así por que no encuentro otra palabra más á propósito, que pueda servirme para el caso.

Y basta de observaciones.

**

La memoria es el espejo á donde vemos á los ausentes; así es que esta señora tendrá que acompañarme al hacer una descripción de las fiestas religiosas de Semana Santa de mi cara villa. Funciones que á muchos no les llamarían la atención, pero que para mí tienen un encanto especial.

No es del caso apuntar aquí las solemnidades de la Misa, Maitines, etc., que son comunes á todos los pueblos. Tan solo hemos de fijarnos en las procesiones de Jueves y Viernes Santo.

Existe en Zumaya una cofradía llamada, no sé por qué razón, *del Santísimo Sacramento*, á la que pertenece todo el pueblo. Sencillos son los estatutos de esa asociación religiosa. Su principal objeto es organizar las procesiones de Semana Santa, y á cubrir los gastos que estas originan contribuyen los cofrades con la módica cuota anual de 25 céntimos de peseta. Al ingresar en la Cofradía es necesario depositar en la caja una peseta. El Domingo de Ramos por la tarde, después de vísperas, se reúne la Cofradía en la sacristía de la iglesia parroquial con objeto de tratar de las funciones de Jueves y Viernes Santo. Reunidos los socios, se sortean para llevar las imágenes en las procesiones.

Y sin más se levanta la sesión.

El Jueves por la tarde, á las tres, acude numeroso gentío á la iglesia, que se llena siempre de bote en bote. Gente de las vecinas villas de Guetaria, Arzona, Oiquina y Aizarnazabal acude á Zumaya este día y también el siguiente.

Después del Sermón del *Mandato*, predicado en vascuence, se organiza la procesión, la que bien merece capítulo aparte.

* *

En otro artículo que á mi querida villa dediqué hacía una descripción del Santuario de *Andre Maria*, detrás del cual "vemos que se alzan humildes cruces". Es el cementerio "... donde la dulce flor de la muerte se abre al soplo de la brisa de la Naturaleza y derrama como un perfume de paz y de reposo.

En ese artículo describía la *Salve* y la *Misa* que los días 7 y 8 de Septiembre se celebran en aquel santuario. Y al decir que esos días era únicamente visitado el Santuario de *Andre-Maria*, me equivoqué; pues estos días de Semana Santa también se llena aquel pequeño templo de mucha gente.

La procesión que sale de la Parroquia y atraviesa el pueblo, de parte á parte, sube á *Andre-Maria*, y natural es que esta iglesia se llene.

Pero vamos por partes.

Terminado el Sermón, empieza á salir la gente del templo y organizase la procesión. En primer lugar van los hombres, que marchan en dos filas. Por el medio, las imágenes llevadas por aquellos á quienes ha tocado en suerte conducir las sobre los hombros. Cerrando la marcha el clero, las autoridades y la Banda de Música. En último término innumerable grupo de mujeres.

La procesión avanza en medio del mayor silencio. Los balcones y las puertas de las casas están cerrados, y no se ve por la calle alma viviente. ¡Qué diferencia de las procesiones de las ciudades, en cuyas vías públicas se aglomera la gente para *curiosear* y ver la procesión como quien ve una cabalgata!

Dije en el anterior párrafo que la procesión avanza en medio del mayor silencio, y dije mal: pues ese silencio es turbado por los ecos de la música que ejecuta la *indispensable* marcha fúnebre de Rossini. Yo no sé qué secreto inefable tiene para mí esa marcha del insigne músico italiano.

Mil recuerdos de la niñez acuden á mi mente. La música es un arte esencialmente subjetiva. Ella refleja el estado del ánimo del que escucha sus notas. Si nuestra alma está acongojada por alguna pena, no vayáis á encontrar en la música alegrías, porque sus notas irán al unísono con vuestra alma.

Y además la música trae á la mente reminiscencias de otros tiempos.... Así la marcha fúnebre de Rossini va para mí unida á las procesiones de Semana Santa de mi pueblo, y por ende tiene dulzura indescriptible.

Una vez que la procesión atraviesa el pueblo, y saliendo fuera de él empieza la ascensión á *Andre-Maria*, cesa la música y los sacerdotes dejan escuchar su voz cantando con voz pausada y grave el *Miserere*. ¡Quién me diera una pñola mejor cortada que esta, para describir lo que mi memoria recuerda y mi pluma no acierta á expresar! ¡Qué solemne, qué hermoso! aún más ¡qué sublime resulta el canto del *Miserere* en medio de la soledad del campo, confundándose sus notas con el murmullo del mar que no lejos besa la orilla!

"Hay una voz, dulcísima, inefable,
De tierno encanto y apacible nombre,
Alada; pura, mística, adorable,
Música eterna al corazón del hombre.

Es soledad su nombre acá en la tierra;

Mas bendición los cielos le apellidan;

Un misterio sin fin allí se encierra;

Y á su festín los ángeles convidan.,,

dijo D. Enrique Gil (1) hablando de la soledad. ¿Y qué cosa más adecuada para la oración que esa voz dulcísima, inefable, alada, pura y mística?.....

Llegada la procesión á *Andre-Maria*, vuélvase otra vez al pueblo, y se disuelve en la iglesia parroquial.

El día de Viernes Santo por la tarde se predica el Sermón de Descendimiento, que llama la atención y que atrae á Zumaya gente de pueblos bastante lejanos.

Se coloca en el altar mayor una Cruz, y en esa Cruz á Cristo. Comienza el sermón, y al llegar á la última parte, dos sacerdotes suben á la Cruz y van arrancando los clavos que sujetan el cuerpo de Jesús, conforme va explicando el predicador el Descendimiento.

Cuando ya termina el acto de separar de la Cruz el cuerpo del Redentor, tres sacerdotes lo cogen en sus manos y se presentan á María. Naturalmente, estas patéticas escenas llaman la atención del que las ve, y muchas veces arranca el orador lágrimas de los ojos de sus oyentes, cuando explica el dolor de María al ver el cuerpo de su Divino Hijo.

La procesión se verifica de igual modo que el día anterior, salvo algunas pequeñas diferencias.

En vez de llevarse varias imágenes como el jueves, el viernes solo se llevan la de la Virgen y el sepulcro de Cristo. Algunos hombres llevan las insignias de la muerte de Jesús: quien va flamante con una lanza; quién los clavos; quién con la esponja.

El sábado por la mañana, al sonar las campanas del *Alleluia*, las casas del pueblo son inundadas por una turba de mujeres y chiquillos que van á pedir, llevando todos estampitas, efigies de santos, etc.

Pero la fiesta más típica de todas las que en estos días se celebra en Zumaya, se verifica el Domingo de Pascua.

A la seis y media de la mañana de este día sube la gente en procesión á *Andre-Maria*. El clero entona el *Alleluia*, y del sepulcro donde el día de Viernes Santo fué depositado el cuerpo de Jesús, sale, impulsado por secreto resorte, una imagen que representa la Resurrección. En aquel momento son echadas á vuelo las campanas. Multitud de voladores y chupinazos se lanzan al espacio, y al son de una alegre marcha, ejecutada por el tamboril, vuelve la gente al pueblo; mejor dicho, á la iglesia, donde se celebra una solemne Misa.

Se nos olvidaba un detalle que no carece de importancia y que también tiene un sello particular.

Nos referimos al encuentro de Jesús con su madre. La imagen de esta se coloca en la puerta de una casa no muy distante de la ermita de *Andre-Maria*, en la casa de *Sarranekua*. Al pasar la procesión por delante de esta casa, la Virgen hace un movimiento al que este responde con otro igual, y luego van juntos á la procesión.

* *

Termino estas líneas desprovistas de importancia para el lector, pero que para mí la encierran, y muy grande. Todo lo que se refiere á mi querida villa tiene para mí mil atractivos, y más tratándose de actos como estos que aquí he descrito imperfectamente.

Y quiero terminar este artículo con las mismas palabras con que he empezado, con aquellas del profundo y dedicado pensador Joubert: *Il faut compenser l'absence par le souvenir*.

Es necesario compensar la ausencia con el recuerdo.

BONIFACIO DE ECHEGARAY.

INTZAK

Oñen ondoan lore ederrák,
chorri politik aizean...
Gure buruan gausa okerrak:
trumoi, chimistak airean!

Danok onchuak arpegietan....
¡Alanche gera munduan!
Arrotasunak azal danetan,
arrokeriak barruan!

I. DE OTAZUA.

«San Mariano», 3-20-99.



Mens sana in corpore sano...
Este baqueteado aforismo latino abarca á Chakurra de pies á cabeza, desde los pelos á las uñas. En su cráneo, de material de pizarra pirinaica, bloque de ideas simples, sin podriciones metafísicas ni laberintos abstractos, reside el doctor Sentido Común, supremo filósofo, más sabio que los Siete de Grecia y que los conciliados en Trento. Chakurra, razonando sanamente, es un roble que habla en vascuense.

En cuanto á la salud de cuerpo, Chakurra es un consuelo para los escépticos en lo relativo al porvenir físico del hombre, y para cuantos creen que volvemos á nuestro primer origen, al período de los micos de Darwin. Chakurra podría resistir sin avería ostensible una lluvia de lingote y una granizada de ruedas de molino. La piedra del Tandil rodaría sobre sus costillas sin arrancarles un quejido. En los fecundos talleres de la Naturaleza debe existir algún horno donde se funden el grijo y el cuarzo para amasar un espinazo como el de Chakurra, que ni las debilidades del carácter, ni el peso de las cargas, han logrado doblar. Su sangre, jabalina y montesca, serviría de inoculación saludable á todos los tísicos de un fanalsterio. Sus pulmones son los órganos respiratorios de un ciclón; las entrañas, en cambio, tiernas y buenas; entrañas de vasco; y el corazón lo mismo, como de chiquillo concebido en la bondad y parido con dolor generoso.

Como ya se habrá advertido, no estoy hablando de ninguna celebridad literaria al uso del día, ni política, también al uso, ó al abuso. Estoy hablando de un peón de almacén, del rey de la changa, cuyo cetro, de bordalesas y barricas, no puede llevarlo nadie más que Chakurra. Así debían ser los emblemas de las monarquías, para que no los ostentaran mujeres histéricas y chiquillos apastados de sarampión.

Al decir que es peón de almacén, no quiero agregar que se trata de un hombre humilde, porque no puede serlo quien es capaz, como Chakurra, de llevarse medio Buenos Aires al hombro y arrojarlo al río. Ya lo saben nuestros sociólogos que andan á vueltas con el peludo problema de la nacionalidad definitiva de nuestros tataranietos. Si ven el asunto muy oscuro, pueden llamar á Chakurra, y de un par de viajes, se acabó el problema; ni para simiente quedamos un solo tatarabuelo. Sería un vasco anulando á otro. La fundación de Garay *desfundada* por Chakurra. La raza hispano franco-italo anglosajona que debió formar el gazpacho sociológico de la definitiva raza argentina, reposaría en el río, pasto de los bagres. Y el Nerón euskalerrriaco no necesitaría para tal obra el vil procedimiento de la tea incendiaria, sino simplemente las espaldas. Los dramas de alma shakespeariana encarnados en cuerpos como el de Chakurra, serían colosales. Como son, no son más que inmortalmente absurdos.

Chakurra honra á la raza que contó en su seno á los hijos de Amándarro, aquellos claveteros de Ochandiano, cabezas de parientes mayores, que disputaban á tiro de barra el generalato de los oñacinos y



MIQUEL ECHEVARRÍA



gamboinos, los terribles banderizos de la antigua Vasconia, partidos más tozudos que los zegríes y los abencerrajes. El eterno Aitor, Padre de la raza vasca, hubiera tenido á Chakurra entre sus hijos predilectos. Lekobide, el Marte de los vascones ejércitos, le hubiera contado entre sus primeros *makileros*, soldados primitivos, armados de garrotes de roble para defender de mil invasiones bárbaras los picachos del Pirineo, los cerros más próximos á la bendición de los cielos. En América, á donde vino seducido por la inmensa libertad de la pampa que todo vasco ama, sólo ha sido peón de almacén al por mayor; eso sí, el primer peón de almacén desde Solís hasta nuestros días. Chakurra siente un desdén de raza y de gremio hacia el mozo de cuerda, el changador sedentario y débil de las esquinas. Nunca ha sido posible encomendarle un recado, la conducción de una carta, de una cesta, de un espejo, etc., etc. Ha cargado y descargado miles de toneladas, ganando tanto como los comanditarios de los

almacenes, capital que tendría hoy, á no ser por los inmensos gastos en lastre alimenticio con que ha sostenido su cuerpo de ciclope. Chakurra aventajaba en calidad y cantidad á las comidas del malogrado doctor D. Eduardo Costa, uno de nuestros primeros gastrónomos.

La fuerza de Chakurra, durante su juventud, era sobrehumana. Cargaba y descargaba sin necesidad de la plancha, conduciendo al hombro las bordalesas (38 arrobas, más el inconveniente del bamboleo del líquido). Si algún conductor de carro ó tranvía le gritaba al atravesar la calle, parábase en ella con su enorme carga, y sin prisa para saltarla, re spondía con tranquilo desdén: "*Isillik quisonchu...*" (1)

Conozco dos actos que acreditan el empuje locomotriz de los músculos de Chakurra. Un día se hallaba de mudanza la casa de familia del doctor Montes de Oca, que vivía cerca del almacén donde Chakurra trabajaba. El distinguido jurisconsulto andaba muy preocupado con el traslado de una enorme estatua que tenía en el jardín, deseando fuera conducida con mucho cuidado en el mejor carro, envuelta en pajas y virutas. Enterado Chakurra de los apuros del doctor, penetró sin decir nada en el jardín, arrancó la estatua del pedestal y se la echó al hombro, preguntando al dueño al salir por el patio: *¿Arónde te vas usted á vivir, pues?* El señor Montes de Oca, estupefacto, le dió las señas, viéndole desaparecer por las calles con la estatua, cuyos brazos solamente eran la carga de dos obreros robustos. Toda la estatua sería el viaje de una chata.

En otra ocasión descarriló el tranvía en la violenta vuelta que hacen los rieles en la esquina de Bolívar y Venezuela. El coche, lleno de pasajeros, se fué á medio de la calle, in-crustándose las ruedas entre los adoquines. Se le puso cuarta, ayudaron á los tres caballos los pasajeros, los mayores y conductores de la hilera de coches detenidos, los mirones de la esquina; todos, hombres y caballos, en un pugilato de distinción muscular empujaban, escupiendo el bofe, y nada, las rue-

(1) Cállate, hombrecito.

das clavadas. En esto salió Chakurra de un almacén de la calle Venezuela, se acercó á la hecatombe, y... «*Quitais da ai, guisonchus; no valer nara usteres; jarrayúa! Vos, mayoral, sacar harás esos naturrangos, y darles tenés que hacer mucha pasto y sebada lindo, pa que echar fuersa de firme hayan ellos; y vos también: ¿comer manis, ó que hasés?*», Decía todo esto á medida que inspeccionaba la atascadura. Soltaron los caballos y se apartó la gente; Chakurra metió el hombro á la plataforma delantera y llevó medio tranvía á los rieles; en seguida fué á la parte trasera y llevó el otro medio. Le hicieron una ovación los pasajeros de todos los tranvías detenidos. «Gritar y gritar hacen como los teros»,—dijo, sin hacer caso á los aplausos, yéndose paso á paso al almacén.

Si Chakurra ingresara en el partido anarquista, los procedimientos del exterminio humano sufrirían una completa evolución; la química explosiva sería inútil. A cada trompada de Chakurra caería una monarquía, y con cinco moquetes más, abajo el ministerio. Felizmente, para los monopolizadores del poder, nuestro buen vasco no tiene la menor noticia de que existan las teorías de Grave y Kropotkin; ni le hace falta saberlas á quien tiene tan buenos puños para pelearle el corrusco á la *hermandad* humana. Por otra parte, tiene un genio bellísimo; jamás ha reñido con nadie, y cuando alguno ha querido reñir con él, siempre le ha contestado con lástima: «*aiva, aiva da ai*»,—y le ha vuelto la espalda tranquilamente.

Chakurra es un buen tronco fundador de la que ya hemos convenido en llamar *aristocracia del tarro*, esa floreciente descendencia vasca en América. Cualquiera de los hijos de Chakurra, á semejanza del boliviano Belzu, se puede conquistar á sopapo limpio la presidencia de la República. ¡Qué futuros volcadores de urnas!

He de advertir que Chakurra, en vascuence, significa perro, apodo que le han puesto sus compañeros en virtud de sus cualidades de lealtad, realmente canina. Su verdadero nombre es Miguel Echevarría.

35 años lleva Chakurra en el país. El bergantín que le trajo, vino recto, sin que le movieran las olas. Durante tan larga estadía, el idioma de Cervantes y de Juan Moreira ha tenido en él muy escasa influencia, si bien se le nota mayor afición al estilo de Moreira que al de Cervantes. Usa un criollismo glosado en vascuence, resultando un galimatías lingüístico que ha de aportar valiosos elementos fonéticos para la fundación de nuestro futuro idioma nacional.

Chakurra habla casi tan bien como escriben muchos académicos fijos y la mayor parte de los correspondientes de América. ¿Y pensando?... Pensando vale más que todos ellos juntos.

FRANCISCO GRANDMONTAGNE.

Cáras y Caretas.

HACIA OTRA ESPAÑA

OPINIÓN DE MAEZTU SOBRE UNAMUNO

Ramiro Maeztu es un vizcaino que va para ilustre: su literatura, hasta hoy solamente periodística, ha caído como un machetazo sobre la rancia choricería de la literatura clásica, tan clásica que no hay quien la desencajone, para exportarla, de entre el Manzanares y el Ebro. Los artículos de Maeztu han sido compilados por Herran en uno de los tomos de su Biblioteca Vascongada. Todos ellos tienen fuerza de engranajes, vuelo de rueda hidráulica, y huelen á grasa de máquina, á progreso vibrante. Son como martillos pilones para triturar romances. Tienen por objeto vigorizar la literatura espa-

ñola por otros rumbos más modernos. En otra ocasión nos ocuparemos de este escritor, que habiendo viajado más que un transatlántico, ha caído en Madrid de la noche á la mañana, encasquetando allí unas verdades del tamaño de la piedra de Orduña. Por ahora nos limitamos á transcribir su opinión sobre Unamuno, esa extraordinaria cabezota, gloria de nuestra raza, el mas alto pensamiento de la literatura contemporánea. El que estas líneas traza, ya ha dicho en algun sitio y lo repite ahora. «Bilbao debe sacar á Unamuno de los claustros universitarios salamanquinos, y llevárselo allí, para hacer de él nuestro Ibsen, nuestro Hugo, nuestro gran hombre. Debe encerrarlo en nuestras montañas; librarle de toda preocupación, formar eco á su magnífico talento, y tenerle, en una palabra, como el representante de la solidez mental de nuestra raza. Ese príncipe de la literatura contemporánea merece tener por trono el Pirineo.»

He aquí ahora la opinión sintética, justa y generosa que merece Unamuno á su compueblano, el bravo Maeztu:

Del mismo modo que no existe un partido político que arrastre en pos de sí á la multitud, no háy un literato de renombre que acierte á hablar al alma de los españoles contemporáneos. Legajos medioevales han ahogado á Menéndez Pelayo; las imágenes históricas han desorientado á Castelar; Sellés apenas escribe, Gaspar tampoco, ni Palacio Valdés; Pereda se encastilla en el verdor de las montañas, sin advertir que sus tipos van desapareciendo á medida que la piqueta del minero allana la comarca; la señora Pardo Bazan, requerida al mismo tiempo por sus lecturas naturalistas y por sus creencias ortodoxas, no sabe con quien ir; Ganivet ha muerto, cuando más lo necesitábamos; Benavente murmura deliciosos *requiescat* ante las «*figulinas*», que Madrid exhibe en su bohemia política y en su aristocracia agonizante, pero no vislumbra la nueva España que se está inculcando; Dienta, colocado, por un capricho de su genial instinto, en el punto donde acaba el concepto calderoniano del amor y de la honra y comienzan las positivas luchas de estos días, no atina con el modo de desprenderse de la corcova romántica.

Una pléyade de afamados escritores, comprendiendo la necesidad de renovación que siente España, ha traducido estas ansias en la creación de un semanario, *Vida Nueva*, que en poco tiempo ha alcanzado una buena tirada. Ese intento más bien merece elogios por su buen propósito, que por sus buenos logros... ¡Aún pesan mucho las ideas viejas sobre los intelectuales formados en Madrid!

Sólo un escritor, Perez Galdós, ha desentrañado del burbujeo de los gérmenes la España capitalista que se nos echa encima. En su libro *Mendizábal* abundan los brochazos en que los ojos del novelista más se han fijado en la patria de hoy, que en la de nuestros abuelos. Para mal de todos llega Galdós á la epopeya nueva—la industrialización del suelo—después de haber invertido largos años en el cultivo de la historia, en los amores de la libertad, en el ansia de verdad naturalista y en el neomisticismo... y llega sin calor,—no tan solo sin calor de corazón, que es lo de menos,—sin calor de pensamiento,—que es lo trascendental.

Toda esa literatura parece un canto funeral... ¿Y cómo van á cantar esos literatos la nueva España, si esta es la máquina, el dinamo, la empresa por acciones, el combate económico, sañudo é implacable, y las ideas que de este mundo tiene son reflejas, librescas, no personales ni directas?

Si de alguna parte puede venir la renovación literaria será de allende el Ebro. En cabezas como la de Unamuno caben los embriones de un centenar de literaturas y filosofías nuevas. La lucha entre el temperamento místico y el hábito de análisis lógico; la pugna entre el hombre y el intelectual; la resistencia de aquél á ser por éste devorado y su derrota inevitable, puesta de manifiesto por el trabajo sostenido de la célula nerviosa y el amortiguamiento de los restantes ór-

ganos; la concepción amplísima del dinamismo económico y el culto de la muerte y de la estepa sin verdura... todo se encuentra en ese bilbaino colosal, aunque atropellado, confundido, sin valor eficiente.

Quizás muera Unamuno,—y eso que es joven—sin alcanzar en vida el puesto que merece. Yo espero que su temperamento místico y sus tristezas de hombre lleguen á sepultarse bajo el intelectual. Si así sucede, si sabe aprovecharse de sus dolores convirtiéndolos en el placer de crear, haciendo del sufrimiento y de la muerte afirmación airosa de la vida, brotarán de su pluma los Evangellos de la patria nueva. Si vence el místico y el triste y no quedan de Unamuno más que los trabajos anfíbológicos, contradictorios y oscuros que hoy se conocen, así todo dejará un arsenal de ideas, de las que ha de apropiarse una generación de literatos, que puedan vivirlas por ser hijos del mismo cielo que el sabio profesor.

Otro tanto debo decir de ese lucido alarde literario, que muestra orgullosa la Cataluña de hoy. Hay en el Ateneo barcelonés, en la joven revista *Catalunya*, en el catalanismo clásico de Barcelona y de Mallorca, toda una pléyade de talentos de primera fila,—y no he de citar nombres porque saldrían de mi pluma á centenares—que han tomado la literatura en serio. Acaso pueda reprochárseles el "diletantismo," con que siguen las oscilaciones de las Bolsas literarias extranjeras. De todos modos, en Cataluña la gente moza piensa como la época en que vive—cosa que en Madrid no ocurre,—en parte porque se educa en las lecturas nuevas, pero, principalmente, porque vive la vida de nuestro tiempo.

Y siendo esto así, ¿van á seguir obscurciéndose los literatos vasco-catalanes, sumidos en un rincón? Si se hallan dotados, por su nacimiento, de cuantas condiciones facilitan el triunfo, ¿por qué no han de afrontar la lucha en campo abierto?

Existe una empresa por realizar que debe sonreírles y tentarles. Por viejos, por rutinarios, por clásicos, han perdido los literatos españoles el mercado de América. Aún se conserva para España el público de abajo, el que asiste á los teatros. El público de libro se surte en París. La reconquista de este público pueden realizarla, mejor que nadie, los catalanes y los vascongados, por el moderno ambiente en que respiran.... ¡A la obra!... más no será desempolvando mamotretos de los heroicos tiempos de Roger de Flor ó de don Diego López de Haro.

HISTORIA NOVELESCA

Lo que vamos á contar parecerá novela hilvanada para entretener á nuestros amables lectores.

Pero el hecho es completamente cierto, y sucedido en Pamplona.

En plena guerra de Filipinas marchó de Pamplona un fraile capuchino, el cual se despidió de una familia residente en aquella capital por si se les ocurría algo para un deudo suyo, militar español en el ejército del archipiélago.

Llegó allá el buen capuchino y preguntó por el jefe militar, para darle noticias y recuerdos de su familia.

—No podrá Vd. verlo—le dijeron—pues está muerto y separado con otros cadáveres en la sala de la cual saldrá para ser enterrado.

—Lo siento—dijo el Padre—pero deseo ver su cadáver para rezarle un rezonso.

Acudieron á la sala y, mientras rezaba oraciones por el alma del difunto, notó el fraile ciertos síntomas en el cadáver que suscitaban la duda de si estaba ó no «muerto del todo.»

No tuvo torpe mirada el buen capuchino, pues, hechas las pruebas consiguientes, el mi-

litar dió señales de vida y fué trasladado á una cama, donde se le trató como su estado requería.

Pasaron los tiempos. El militar sanó completamente, sin que conociera al fraile capuchino á quien debía la vida.

Mas, rodando las cosas, supo el militar que el fraile, su salvador, se hallaba prisionero de los tágalos y, entonces, hizo el firme propósito de rescatarlo, aunque en empresa tan temeraria se jugara la vida.

Valiéndose, pues, de mil artimañas, y no sin grave riesgo de caer muerto ó prisionero, el militar español consiguió la libertad del fraile capuchino.

El cual no llegó á saber quién se había acordado de él para conseguir su libertad empleando tan arriesgados procedimientos.

Lo grave del caso es que el fraile no supo quién era su salvador ni el militar conocía al fraile.

Pero, al fin la divina Providencia pudo mostrar frente á frente á los dos beneméritos navarros.

El mes pasado, el militar regresado ya á Pamplona, bajó al convento de Capuchinos para averiguar lo que tanto le interesaba.

Explicó el suceso, del cual tenían ya conocimiento los frailes por referencia del otro, ya regresado también.

—¿Y donde está ese fraile que me salvó la vida?

—Ahí lo tiene V.

Excusado es decir que la escena desarrollada en aquellos momentos, fué sublime al conocerse los que mutuamente se habían salvado la vida y la libertad.

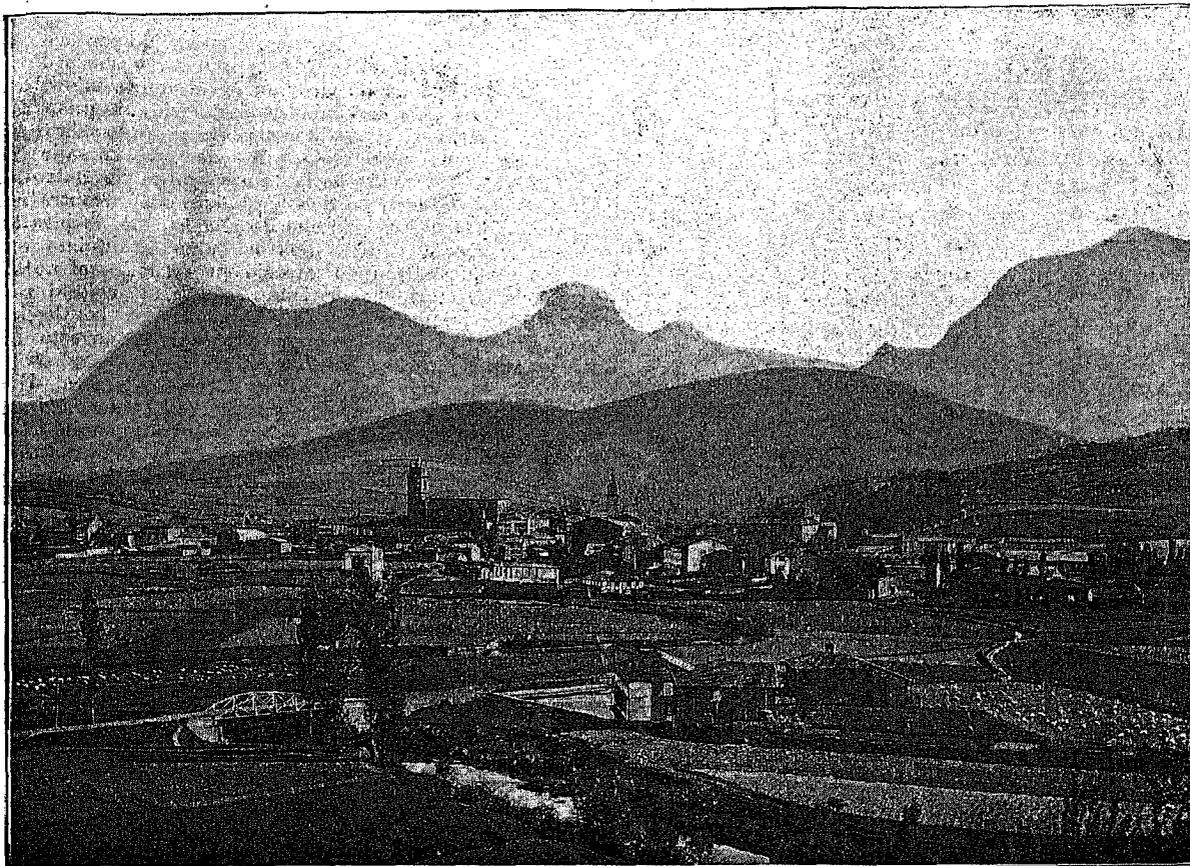
ASTE SANTUKO LIBURUA

Zerbait ikasi egingo neban uste betean
Paper barritsu egunekoak irakurten,
Jardunagaitik gaur batean ta biyar bestean
Argitu baño geiago nintzan lanotuten.
¿Ze frutu neban neureganduten irakurtean?
¿Ze irabazi arimarako nik batuten?
¿Zer nai begiok jarraitu gorri jarri artean
Erechi askok burua beusten lokatuten?
Utsa bakarrik, amesgiñan nik neban ikasi,
Lastoa, aisea, keia zivala dot ezautu;
Baña liburu anchiñako bat gaur neugaz nasi
Darabildanak bear dan legez nau argitu,
Zefiek marketan deustan bidean gura dot asi,
Dalako Jesus bera giari eta Maisu.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

Ochandion.

VIZCAYA



DURANGO

En una hermosa llanura, á orillas y á la banda derecha del rio que desciende de Mañaria y de Izurza, se asienta la antigua y nobilísima villa de *Tavira de Durango*, que es como se la denomina en todos los antiguos documentos. El nombre de *Tavira* procede de una señora llamada así, la cual fundó la antiquísima parroquia de San Pedro, en cuyo derredor se pobló la villa; y el nombre de *Durango* es síncopa de *Uras-ango* que significa en castellano *allende el agua*.

Dista cinco leguas y media de la villa de Bilbao y tres de la de Ochandiano. Tenía su representante en la Juntas de Guernica el asiento y voto *tercero* entre las villas y única Ciudad del Señorío y es cabeza de partido judicial.

La villa de Durango ha sufrido en los siglos pasados los horrores de la peste y del incendio. El año 1517 perecieron la mayor parte de sus habitantes á consecuencia de una cruel peste, y el 11 de Marzo de 1554 un voraz incendio.

El vecindario de Durango consta de 4.200 habitantes.

La feligresía espiritual tiene dos iglesias despues del arreglo parroquial, hasta cuya época

estaban unidas la de Santa María (que es la matriz) y la de Santa Ana, á la cual está aneja la antiquísima de San Pedro de *Tabira*.

El vecindario de Durango se dedica al comercio, que relativamente tiene cierta importancia en la escala en que se mueve; llama desde luego la atención el gran número de tiendas de todos géneros, de telas, de ultramarinos y cafés que hay en todas sus calles y que no guardan proporción con el número de vecinos; pero esto tiene una sencilla explicación, y es la de que el comercio de Durango no se halla limitado á surtir al vecindario, sino que, estando situado en el centro de los once pueblos de la Merindad, á él afluyen todos para sus compras de telas y de toda clase de alimentos y artículos domésticos.

Tenía importancia á principios del siglo la elaboración del clavo y herraje, pues llegó á haber hasta veinticuatro fraguas de herreros; en la actualidad no funciona ninguna de importancia por idénticas razones que fueron desapareciendo las fábricas de sartenes.

Durango es patria de hombres eminentes en santidad, en letras y en armas. Allí nació el Ilmo. señor Fr. Juan de Zumárraga, religioso de la orden de San Francisco, primer Obispo

y Arzobispo de Méjico el año 1532. También son hijos de allí los VV. PP. F. Juan de los Santos, religioso de la órden de San Gerónimo, apellidado Uriona, y Fr. Domingo de las Animas, lego de San Francisco, apellidado Unamuno, que murieron en Sevilla el año 1632 en opinión de santidad. En esta villa nacieron el Iltmo. señor don Julian de Cortazar, que fué obispo de Tucumán y Charcas y Arzobispo de Santa Fé de Bogota, en América, á principios del siglo pasado: el Excmo. señor don Martin Saenz de Maguna y Otalora, general que fué, á mediados del siglo XVII, de la provincia del Cusco; don Antonio de Ibarra y el doctor don Martin de Cortazar y Ascárate, Inquisidores de Cuenca y Cartagena respectivamente; el Teniente General de los reales ejércitos á principios del siglo XVIII don Bruno Mauricio de Zabala, fundador de Montevideo; y por último, Durango se enorgullece de ser el pueblo de nacimiento del insigne y sabio vascófilo el presbítero don Pablo Pedro de Astarloa, Beneficiado que fué de la parroquia de Santa María, cuyos preciosos manuscritos sobre la *Apología de la lengua vascongada* y los *Discursos filosóficos sobre la lengua primitiva* hubieran permanecido todavía en la oscuridad sino hubiese tenido hace tres años la patriótica inspiración de exhumarlos y de imprimirlos don Pedro María de Merladet en dos voluminosos á interesantísimos tomos llenos de erudición y de ciencia.

UN SERMÓN

EN LA GRUTA DE BALZOLA

Los monumentos construidos por el hombre llevan el germen de la destrucción, ya que su autor es mortal y mal podría dar á sus obras el dón de eternidad de que él carece.

Pero en cambio, las obras de la Naturaleza, como por Dios modeladas llevan el sello de lo grandioso y de lo eterno.

Al lado de las ciudades prehistóricas ocultas hasta ayer á nuestros ojos por los bosques de Cambodgia, con sus torres de 80 metros y sus colosos de cristal fundido, siguen las aguas del Me Kong su ruta eterna hacia los senos del mar;—dominando la hoya del escelso Titicaca á cuya orilla levantaron magníficos templos á Atí, la diosa Luna, la Tehandra (*eché-andra?*) esposa del Dios Sol, según la llamaron en sus rituales sacros los Atumurrunas, que precedieron á la civilización Inkásica, y cuyas ruinas monumentales cubren las antiplanicies de la cordillera desde Nikaragua hasta Arauko, se yerguen magestuosos é impenetrables el Illimani, el Chimborazo y cien otros colosos de los Andes.

Troya cayó, el polvo del desierto cubrió piadoso la raza que un día erigió Tadmor;—de los soberbios Faraones y de su ciencia astronómica apenas si quedan la esfinge mutilada, las pirámides semi-hundidas en la arena caldeada del desierto, y alguna momia, y pocos papines que nos hablan de su ciencia;—Grecia solo ha dejado las ruinas del Partenon y fragmentos de sus libros inmortales; como de Roma solo queda el *Coloseum* símbolo de su cruel barbarie; modelo de plazas de toros que solo escitan las bajas pasiones de la plebe;—mientras aun el Cáucaso vigila las planicies del Asia Menor, y el Nilo, y el Tiber, y el Ophis, y el Ilisus, ruedan

incesantemente sus fecundas ondas besando los muros de Memphis y de Roma, y de la arcaica Atenas que ha muchos siglos murieron.

II

El silencio era absoluto en aquella región de los áridos peñascos del Monte Pirineo, blanqueado por las canas venerables de mil siglos de nieves, y sobre cuyo cielo azul, immaculado, en silencio absoluto, mis ojos, ávidos de vida, de movimiento que es vida, seguían las grandes curvas del vuelo del *arrano* girando sobre mí.

Solo, absolutamente solo, pues acababa de salir de los oscuros laberintos de la famosa gruta de Balzola, en el dintel de cuyo pórtico grandioso me encontraba, recordando la descripción que de ella hace el inspirado Chaho, y viendo con los ojos del alma el sublime espectáculo que al mundo ofreció en tal sitio el noble pueblo Eskalduna combatiendo contra el colosal poder de los romanos, cuando diezmado por las legiones, sin armas, y sin pan, pudo refugiarse en esta lóbrega gruta ¿cuantos eran? me decía.

Aquí no caben cien mil hombres, como dicen, ni diez mil, mil á lo sumo. Si, mil Eskaldunas, (*esk*, mano, *alduna* potente) de alma grande, de corazón magnánimo, de brazo poderoso puesto al servicio de la *Independencia* que era y es el más noble ideal de las razas fuertes, y el título que distingue al hombre de la bestia servil que obedece al látigo y la espuela de su amo tiránico.

Y las sombras de las poderosas naciones del pasado, evocadas por mi alma, saturada por los santos recuerdos que despertó la visita á la Gruta de Balzola, desfilaron ante mí débiles y pálidas como esas blancas nubes que salen de los valles, coronan las crestas de los montes, y el viento dispersa en las altas regiones de la atmósfera sin dejar otra cosa que el recuerdo.

Si, acosados como fieras por las legiones de la odiosa Roma solo porque no doblaron su yugo á la coyunda imperial, los nobles Eskaldunas supervivientes á cien sangrientas batallas durmieron aquí una triste noche. Pero así como el sol surge radioso de las tinieblas de la noche, así los padres de mis padres, desde los lóbregos subterráneos de Balzola se lanzaron al Hirnio inaccesible, para descender como alud de la montaña, y aplastar con el peso de su *azcona* (*azco* mucho, *ona* bueno, especie de tridente de acero) al confiado y soberbio ejército de Roma, que llamó en sus anales á este sitio *Tumba de las Legiones*.

¡Gloria! ¡Gloria á los Kántabros viriles que vencieron á Roma para dar á sus hijos libertad... hasta 1871 en que, cobardes y venales, consintieron el yugo de otros amos!

III

¡Egun-on! Buenos días, sonó una voz cercana dirigiéndose á mí, y añadió en eskera: "si va Vd. á misa, vamos pronto que ya suena la esquila por segunda vez, y estamos lejos."

A misa? y por que no, si en mis años juveniles y entre los buenos *Erreses* de Hasparren (*acha* roca, *barrena* entre) iba feliz y contento diariamente? A misa? y bien, sí, ya que durante treinta años no he pisado un templo en América, arrastrado por la ola de los negocios comerciales, iré á misa aquí, en mis amadas montañas, á esta misa que para mí será de *requiem* en honor de los héroes Eskaldunas que por la libertad combatieron, y de *cuerpo presente* por los Fueros que acaban de morir á manos de hijos degenerados.

Goazen, vamos dije á mi interlocutor, un arrogante moceton de unos treinta años, que con la *zamarra* al hombro, la boina sobre la sien izquierda, abierta la blanca camisa, y con un atadito en la extremidad de robusta *makilla* (*maka* señal, *illa* muerto) que llevaba sobre el hombro izquierdo, caminaba á largos pasos hacía un diminuto vallecito que divisaba en lontananza.

Poco hablamos en el camino, casi nada, y cuando entramos en la ermita la misa ya había empezado.

Serían por junto veinte personas las que llenaban el diminuto santuario, sin coro, sin órgano ni púlpito, y donde en pobre pero limpio altar oficiaba un joven sacerdote. Sería en la epístola? No sé yo bien de terminología sagrada, pero es el caso que en un momento dado el sacerdote se despojó de parte de su traje, dejó

Banco Basko.—El Directorio provisorio de este Banco ha celebrado una importante sesión en el escritorio de su Presidente don Martín de Errecaborde, á fin de organizar la nómina de las Comisiones de propaganda y suscripción de acciones en la Capital federal y en la campaña de la provincia de Buenos Aires.

Los plazos fijados para la suscripción de Acciones de la 1.ª Serie preferida, de diez pesos cada una, y de pago íntegro, se han fijado desde el 28 de Marzo hasta el 10 de Mayo. Y el pago de las acciones se verificará desde el 10 hasta el 31 de Mayo.

De esta manera se accede á lo indicado por compatriotas de la campaña, y se realizará el pensamiento de su iniciador: *que todos los baskos de ambas vertientes del Pirineo, los humildes lecheros como los ricos propietarios, y sus hijos argentinos, sean FUNDADORES DEL BANCO BASCO, llamado á unir estrechamente á la hoy dispersa familia Euskalduna.*

Se nos informa que á las pocas horas de repartir las circulares se han suscrito 3.000 Acciones.

Fallecimiento.—El mes pasado falleció en Vitoria la señora madre de nuestro buen amigo D. Baldomero L. de Matuñana, á quien así como á su estimada familia acompañamos en el sentimiento.

Sociedad Laurak Bat de Bahía Blanca.—En la última Asamblea celebrada por esta naciente Asociación euskara, fué elegida por unanimidad de votos la siguiente Comisión Directiva.

Prnsidente: Sr. Luciano Gaztambide; Vice, Sr. Joaquín Cenoz; Tesorero, Sr. Gregorio Nicolao; Pro, Sr. Pedro Gorostiza; Secretario, Sr. Juan Guezúrraga; Sub. Sr. Fructuoso Torres; Vocales, Sres. Juan Echarren, y José Ramón Aguirre.

El Jurado lo formarán los siguientes señores:

Tomás Latasa, Antonio Goicoechea, Miguel Itzarbe, Hilario Antoñana, Quirico Zubiri y José Ma. Esaudi.

Según nuestro corresponsal, parece que el entusiasmo entre nuestros *erris* vá en aumento, para hacer del "Laurak bat," un centro digno del nombre que lleva.

Nuevo homónimo.—Los Sres. Artaza y Revulto han abierto en el Saladillo una nueva casa con el título de "La Vasconia," la que deseamos les produzca muchos pesos.



ALAVA

La colonia alavesa de Bilbao trataba este año de celebrar con gran solemnidad la fiesta de San Prudencio.

La comisión nombrada por la colonia se dirigió al elocuente orador sagrado don Pedro Gamberi, para que se encargara del panegírico.

El orfeón Laurak-Bat cantaría una misa de un reputado autor francés.

En el último mercado celebrado en Vitoria rigieron los siguientes precios:

El trigo de Alava se vendió á 30 pesetas y 28,50 el quintal métrico. El de la Rivera alcanzó 30 y 29 el quintal. La cebada de Alava 21,50 y 20; la de la Rivera 22,25 y 21,25. Avena, 17,50 y 16,50. Maltz, 22,50 y 22 pesetas quintal. Mijo á 25 y 24 pesetas quintal. Judías, 52 y 44 pesetas quintal. Habas á 28 y 26,25 pesetas quintal. Yeros á 22 pesetas. La harina superior á 43 pesetas quintal métrico. Id. de segunda clase á 39. Patatas blancas á 13,50 y 12 pesetas quintal. Id. Rojas á 9.

Las empresas que se han constituido en Vitoria para el cultivo de la remolacha en la provincia, siguen adelante en sus trabajos, y espérase que en breve comenzarán á practicarse los primeros ensayos.

El ilustre P. Fray Valentín, que ha sido durante muchos años Prior del convento de Carmelitas Descalzos de Vitoria y últimamente Definidor provincial de su Orden, ha partido para Cuba y repúblicas americanas, por haber sido nombrado Visitador de la Orden; su ausencia durará siete meses.

Dícese que en el momento oportuno, y no muy lejano, será elevado á la dignidad episcopal este sabio religioso.

El destacamento militar de Alsasua, compuesto de dos batallones del regimiento de Madrid, fué destinado á Vitoria. También lo fué el batallón de Llerena, resentemente llegado de Cuba. Con tal motivo había gran movimiento social en la ciudad de los militares y seminaristas, de los galones y los sombreros de teja.

En las regiones mineras de Alava tambien se nota gran actividad, poniéndose continuamente nuevas minas en explotación.

REGION VASCO-FRANCESA

El euskarófilo Zalduby está publicando un bosquejo acerca del arte poético vascongado.

En uno de los últimos números de nuestro colega Euskalduna, de Bayona, hemos visto algunos fragmentos de tan notable trabajo.

Se proyecta la construcción de una línea ferrea de Cambo á Hasparren de 10 kilómetros de extensión, la que quedará unida á las líneas de Burdeos á Hendaya y de Bayona á Tolosa.

Trátase también de construir otra línea de tres kilómetros de Biarritz á la Negraisse. Esta línea permitiría ir á Biarritz sin hacer transbordo.

Por decisión de fecha 16 de Febrero 1899 el Ministro de Marina francés acordó por salvamento recompensas á las personas siguientes:

"Million (Victor), matelot (déjà titulaire d'un témoignage officiel de satisfaction et de trois médailles), médaille d'argent de 2.ª classe: sauvetage de deux personnes, Biarritz, 14 août-23 septembre 1898;

Mimiague (Jean), matelot; Henry (Etienne Cyprien), matelot, témoignages officiels de satisfaction: sauvetage d'une jeune fille, Biarritz, 23 septembre 1898.

Las obras que han sido presentadas para la Exposición internacional de Bellas Artes, que se celebrará en el Gran Casino de Biarritz, parece que son notabilísimas, lo que augura un gran éxito.

Las estaciones termales y balnearias han formado un sindicato central de las de los Pirineos. El asiento queda establecido en Pau, bajo la dirección de Mr. Paisans, y como asesores el alcalde de Bagnères de Luchon y Mr. Vic, alcalde de Hendaya, y como Secretario Mr. d'Iriart d'Etchepare, y Mr. Levigne como Tesorero.

Entre otras cosas se acordó formar una guía de la región.

GUIPUZCOA

Durante el mes de Enero último, se construyeron en las fábricas de Eibar y Placencia, las siguientes armas:

Escopetas de pistón: 2563 de un cañón y 406 de dos cañones.

Escopetas de Lafoucheux: 705 de un cañón y 370 de dos cañones.

Escopetas de Remington, 120 de un cañón.

Pistolas Lafoucheux, 1730; de Remington, 40; revolvers, 8.480.

Durante el mismo mes se vendieron 2.584 escopetas pistón de un cañón y 460 de dos cañones.

Escopetas de Lafoucheux: 704 de un cañón y 391 de dos cañones.

Escopetas de Remington, 119 de un cañón.

Se vendieron, además, 1758 pistolas de Lafoucheux, de dos cañones, 48 de Remington y 8.357 revolvers.

Se construyeron además durante el mes de Enero, 67 carabinas y 160 tercerolas.

Se vendieron 106 de las primeras y 65 de las segundas.

Para la constitución de la mesa definitiva de la Asamblea de productores de Zaragoza, se acordó el nombramiento de un vicepresidente por cada región, siendo elegido por las provincias vascongadas, don Julio Lazúrtegui, de San Sebastián.

"Le Petite Gironde," publicó una aclaración á un telegrama de Irún que publicó la Agencia Havas, hablando de fraudes cometidos en la aduana de Irún.

Se trata de multas impuestas á varias casas por declaraciones falsas en las operaciones de aduanas.

A una casa de Hendaya se le han impuesto 47,000 pesetas de multa, á otra de Irún, 30.000, y también está comprometida en el asunto una agencia de gran importancia establecida en la frontera.

La colonia francesa de San Sebastián, celebró notables funerales en la iglesia del Buen Pastor, en sufragio del alma del presidente de la República M. Félix Faure.

Todo San Sebastián distinguido concurrió á la ceremonia, demostrando su condolencia por el inesperado fallecimiento del insigne demócrata.

La sociedad de Salvamentos Marítimos de Guipúzcoa, acaba de establecer en Zumaya una estación de auxilios de mar.

Ha regalado seis cohetes lanza cabos, el tripode, cañón y accesorios, seis cinturones salvavidas y seis góndolas circulares.

Más adelante proyecta instalar un bote salvavidas, en vista del gran movimiento que se ha desarrollado en Zumaya, con su exportación de cal hidráulica para España, Portugal, Inglaterra y Francia.

Desde que se ordenó por la alcaldía de San Sebastián que se procediera contra la clase perruna, en vista de los casos de hidrofobia que vienen ocurriendo, han sido muertos por medio de pastillas compuestas con estricnina, 364 perros, y por los guardas de campo, á tiros, 20.

Seguramente, si la hidrofobia fuera epidemia de los hombres, los perros serían más generosos.

Como prueba de lo adelantada que se encuentra la vegetación en San Sebastián, se cita el hecho que uno de los árboles del Boulevard está echando ya la hoja.

Otros años los brotes aparecían en las ramas de dicho árbol, en los últimos días del mes de Marzo lo más pronto.

Parece que es una primavera como nunca se ha conocido.

Leemos en un periódico de San Sebastián:

"Próximamente á las nueve y media de la mañana se hallaban los peones camineros y otros operarios en el cruce de las carreteras de Berástegui y Navarra cortando unos chopos, cuando uno de esos árboles, á pesar de los esfuerzos hechos por los peones para que cayera hacia la carretera, venció á la parte del río, cayendo de una altura de unos 15 metros sobre varias mujeres que en el río Berástegui estaban lavando ropa, quedando una de ellas completamente destrozada por el árbol."

Muchos de los más importantes industriales y comerciantes de San Sebastián están dispuestos para concurrir con sus productos á la exposición de Paris del año 1900.

La comisión provincial de Guipúzcoa ha acordado aceptar la estatua de don Sebastián Elcano, ofrecida por doña Isabel Muñoz y Agote, manifestando á esta señora su gratitud por el ofrecimiento.

Dicha estatua será trasladada en breve del pueblo de Cestona, donde ahora se encuentra, para colocarla en el lugar que designe la Diputación.

A consecuencia del temporal de los últimos días de Febrero, las olas han causado grandes desperfectos en Zarauz, en las propiedades de los señores duque de Lasheras, conde de San Luis y señor de Vargas, socavando las aguas los muros de contención, que ha sido la parte más combatida.

Los pescadores de San Sebastián llevaron en un solo día á aquel puerto 20,000 kilos de besugo entre las lanchas de altura y los vapores de la zaga.

El precio de la fracción de diez kilos osciló entre 3 y 3.80 pesetas.

También estuvieron afortunados los vapores de la ristra. Condujeron estos á la Pescadería 2.200 kilogramos de merluza.

El kilo de tan sabroso pez se vendió de 0,62 á 0,70 céntimos.

Gran parte del besugo se exportó á Francia. Durante el mes pasado, las escabecherías de Guipúzcoa tuvieron mucho trabajo, realizando grandes ventas para América y Europa.

Dicen de San Sebastián que se ha fijado para el 12 de Abril, la celebración del matrimonio de la preciosa señorita Irene Churruca y Murga, con el distinguido ingeniero de Bilbao, señor Arana.

La boda se celebrará en San Fernando, donde ejerce el cargo de capitán general del departamento de Cádiz, don Alejandro Churruca, padre de la novia.

Se trata de una boda rumbosa, en que se aliaran dos familias de las más tradicionales del país vascongado.

Un voraz incendio destruyó el caserío Sanz Errea sito en término de San Sebastián. No hubo desgracias personales.

NAVARRA

Los periódicos parisienses dan cuenta del éxito colosal alcanzado por el insigne violinista Pablo Sarasate en un concierto celebrado en Lamoreux. Nuestro ilustre paisano fué aclamado por el público con delirante entusiasmo, proporcionándole con este motivo un admirable triunfo.

Sarasate ha salido hace poco para el Mediodía de Francia por haber sido contratado para dar algunos conciertos en Niza, Cannes, Monte-Carlo y otras poblaciones.

En estos momentos, los *dilettantis* cosmopolitas que en tan gran número se reúnen en Monte-Carlo tendrán el placer de escuchar las maravillas que ejecuta el gran violinista.

Se ha celebrado la junta general ordinaria de los accionistas de las "Fundiciones de hierro y fábrica de acero del Bidassoa," de Vera, en la que se acordó entre otras cosas repartir un dividendo de 30 pesetas por acción.

Son muy buenas las noticias del lisonjero estado en que se encuentra tan importante sociedad.

Con motivo de inaugurar los nuevos locales que el Ayuntamiento ha puesto á disposición del Orfeon Pamplonés, esta laureada sociedad coral celebró el mes pasado una interesante velada literario-musical.

En dicho acto, además de la parte que tomó la masa coral, colaboró el inspirado vate navarro don Hermilio de Oloriz, leyendo una preciosa poesía que llevaba por título *La lumbre del hogar ó Navarra y mi madre*.

Con tales elementos juzgamos que la fiesta del Orfeon sería brillante, como todas las suyas.

Dice un diario navarro:

"Continuamos disfrutando una temperatura impropia de mes de Febrero, lloviendo á ratos, luciendo el sol primaveral otros, y siempre ausentes los malos vientos y el helado cierzo.

El campo sigue adelantando, el arbolado empieza á moverse, el verdor de los sembrados toma tintes de salud y de vida y prados y montes continúan cubriéndose de verdor y sabrosos pastos.

Cumplidos los trámites legales ante el gobernador civil de Navarra, ha quedado abierto de nuevo el Circulo Carlista pamplonés.

La noche de la apertura se llenaron los salones de correccionarios, departiendo *sotto voce*, sobre la manera de dar mayor impulso al partido y á la causa, á la santa causa, como ellos la llaman.

Ha sido nombrado secretario de la Excm. Diputación foral de Navarra, por mayoría de votos el distinguido abogado de aquel colegio doctor don Fernando Gorosabel, descendiente del inolvidable escritor euskarófilo.

El alcalde de Echarri-aranaz comunicó al gobierno civil que se había declarado un horroroso incendio en el Monte Alto, haciéndose imposible su extinción á causa de la gran cantidad de monte bajo prendido.

Ha fallecido en Larraun don Juan José Garralda.

El finado era natural de Ituren, é hizo su fortuna en la República Oriental, donde se dedicó á la ganadería, obteniendo varios premios en Amsterdam y otros puntos por la finura de las lanas de sus ovejas que han sido y son solicitadas con empeño en aquella república.

Era un verdadero filántropo y un amante de su tierra. Había comprado una gran quinta en Larraun, dando en ella ocupación á todos los obreros que no hallaban trabajo. Socorria á todos los pobres de la comarca. Era, en fin, un indiano de los que caen pocos en libra.

VIZCAYA

La Compañía de Carboneros Asturianos domiciliados en Bilbao, ha adquirido un nuevo buque, al que ha puesto el nombre de "Vizcaya."

Las dimensiones de este buque, son: 145 pies de eslora. 22,2 de manga y 10,7 de puntal.

Fué construido en Liverpool el año 1883. Su material es de hierro y sus máquinas desarrollan 60 caballos de fuerza, Desplaza 389 toneladas.

El gobernador civil de Vizcaya ha autorizado la reapertura de las sociedades tradicionalistas de Guernica, Bilbao y la Euskalduna, establecida en Bircaldo, que hace pocos meses se cerraron por orden del gobierno, á consecuencia de su propaganda carlista.

El presbítero don Román Pagoaga dirigió los ejercicios espirituales en bascuence, que en la Basílica de Santiago, dieron principio el 27 de Febrero á las cinco y media de la mañana con misa rezada, cánticos en vascuence y sermón.

Más que por otra cosa, el público, numerosísimo, concurrió por oír hablar en vascuence, pues desde hace algún tiempo se ha desarrollado en Bilbao una gran afición á estudiar nuestro vetusto y admirable idioma.

Los armadores bilbainos se han quejado al gobierno porque no se les ha dado representación en la Junta de Comercio, y siendo Bilbao el puerto más importante de España.

El ministro Almodovar del Río, les contestó que no se les había dado porque no estaban, como en Barcelona, congregados en asociación.

Un conocido bilbaino, el joven Echevarría, ha adquirido en Hamburgo, por la cantidad de seis mil francos, un hermoso tigre, á fin de que luche en la plaza de toros de Bilbao con un toro bravo, de una de las mejores ganaderías.

La lucha se verificará en el mes de Mayo próximo.

Durante el mes de Enero se exportaron 46.105 toneladas de lingote para diversos países, á la cabeza de las cuales figura la Gran Bretaña con 15.898 y en segundo lugar Italia con 11.708.

En la sucursal del Banco de España, de Bilbao, ha ingresado la Excm. Diputación, 50.000 pesetas, á cuenta de lo que resta entregar del millón por el que se suscribió, con destino á las obras de defensa del Abra.

Dos inteligentes obreros residentes en Bilbao han ofrecido á la Compañía de los ferrocarriles del Norte una nueva locomotora, de mayor potencia, más ligera y más económica que las conocidas hasta hoy. Como no es movida por el vapor ni por la electricidad, reporta, según se dice, grandes ventajas.

Los mismos obreros tienen solicitada patente de otro invento, que consiste en un auto-móvil anfíbio de 12 asientos, con la velocidad de 47 kilómetros en tierra, por hora, y que desarrolla por agua una rápida marcha.

El ilustre P. Vinuesa, de la Compañía de Jesús, reputado hoy como el primer orador sagrado, ha sido encargado para dar en Bilbao una serie de conferencias filosófico-teológicas para hombres solos.

La compañía que es propietaria del vapor "Zuria", ha adquirido en Inglaterra un nuevo vapor de 4.300 toneladas.

Se ignora cuándo llegará á Bilbao este nuevo vapor.

El convenio privado y extraoficial concertado entre la compañía de ferrocarriles del Norte de España y la mayoría de los obligacionistas de las series 1.^a y 2.^a de la línea Tudela á Bilbao ha sido firmado, y muy pronto piensan ponerlo en ejecución sus colaboradores.

Se verificó la subasta del alumbrado público de Durango bajo el tipo de siete mil pesetas anuales, por 250 luces incandescentes, teniendo que dar comienzo el 1.^o de Mayo próximo y por el término de cuatro años, haciendo la reforma de los alambres.

Fueron adjudicadas las obras á D. Marcos de Garaizabal y compañía de Durango, al mismo tipo de subasta de las siete mil pesetas.

En los primeros días del mes actual debían comenzar sus funciones en el Nuevo Teatro la compañía de ópera, compuesta, en su mayoría de los artistas del teatro Real.

Ante algunos aficionados á la música, se ensayaron en los salones del Orfeón Euskaria los tres primeros actos de la ópera vascongada "Chanton Piperrí".

Los orfeonistas interpretaron la música de la ópera admirablemente.

Llama la atención según dicen los diarios, un trozo musical del acto tercero, que termina con una hermosa frase y de gran efecto.

El mes actual se inaugurarán los salones del nuevo "Centro Vasco", establecido en la calle de Jardines, esquina á la de Bidebarrieta.

La nueva Sociedad tiene por objeto una propaganda vascongada cuyos efectos serán de gran trascendencia.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de Pastor J. Larraide, que en Junio del 96 se hallaba en el pasaje Buenos Aires, entrada 2.^o Departamento.

Lo buscan para comunicarle asuntos de importancia las familias de Santos Arteaga y Martín Lahirigoyen.

Dirigirse á la Estación Egafía, partido de Rauch.

Deséase saber el paradero de Nemesio Elizalde, por asuntos de interés.

Dirigirse al señor Agustín Añorga, en Cañuelas.

abierto el misal, y adelantándose hacia los fieles dijo un corto sermón, que traducido del eskera al castellano puede resumirse así:

“Amaos los unos á los otros, dijo Jesús, porque sois todos hermanos, y Nuestro Padre, Dios, lo manda así desde el cielo.

“Andra Francisca, la anciana del caserío de *Gentil-zubi* está en cama hace tres días, y no podrá ir el martes á la feria de Durango, á vender sus quesitos de cabra; y necesita traer algunas cositas del pueblo ¿quién podrá ir por ella?—Varias voces de las mujeres presentes contestaron al punto:—Yo voy al mercado de Ochandiano (*otsoa* lobo, *andia* grande) ahora y haré el recado:—yo iré á Durango, dijo otra, y contenta haré este recado por la pobre Andra Francisca; y yo.... “Gracias, gracias dijo el cura, conteniendo con el ademán de su mano á otras que iban á ofrecerse; usted Mari Antonia, que queda más cerca hará este servicio á la buena anciana.—Antón, el carbonero, acaba de avisarme que no puede venir á misa porque ayer, en un descuido sehirió el pie con el hacha; ustedes saben que tiene la hornada casi pronta, y el compromiso de llevar el carbón á Lemona, para Bilbao, el sábado que viene ¿cómo haremos para que no falte á su compromiso.—Señor cura, dijo el inocetón que vi en Balzola, Juanchu el inquilino de mi caserío de *Bolivar* (*Boil* ó *Bol* redondo ó rueda; *ibar* valle del río, y todo junto *molino*) tiene su carbonería al lado de la de Anton, y el hará la hornada, que Iribarne y yo que tenemos que ir á traer harina de Lemona, llevaremos de paso en nuestros carros.”

Padre nuestro que estás en los cielos

Santificado sea tu nombre....

repetí en voz baja, con profunda unción religiosa, siguiendo la oración del sacerdote que terminaba con ella su breve, santo, y verdaderamente cristiano sermón.

Y cuando el aldeano que dragonaba de sacristan pasó ante mí recogiendo un óbolo para los dos pobres enfermos, deposité en la bandeja una libra esterlina, sola moneda que poseía, pero no lo hice por vana ostentación de *indiano* sino pensando que jamás realicé una obra de caridad más *cristiana* y oportuna.

Sí, el sermón de Balzola, vivirá en mi corazón eternamente, porque además de hacerme amar á mis hermanos desgraciados, me hizo ver que aun *vivian los buenos Eskaldunas* de nuestras viejas leyendas, con sus patriarcales costumbres. ¿Y quién sabe si algún día despertará de su letargo para repetir la epopeya del Hirio y de Balzola el pueblo de mis amores? *¡Betiko!*

F. DE BASALDÚA.

¡MERKE, MERKE!

Mutill koskor bat bulebarrian.
orañ amar-en bat egun,
paper zabaltzen ariñ zebillen
oju eguiñaz chit legun,
zeñek bunatu zituen ordu
erdi batian berreun.

Gizon sudur motz batek ojua
zuen bezelashen entzun,
joan eta diyo—ia paper bat
nerire ematen nazun,
baña mutillak irri parrian
onela ziyon erantzun:

—Paperchuabek esaten dute
zuk ondo jakiñ dezazun,
pañueluak guztizko merke
nola salduzen ditugun
eta nik garbi esango dizut
ondo esagutu zazun,
ezdizutala emango zeren
zuk erosiko eznazun.

—¡Baña zergatik!

—Zergatikan zuk
sudurra auzuan dezun.

V. IRAOLA.

NOTAS LOCALES

“La fraternidad uruguaya.”—Con el pseudónimo de “Byzantinos,” se ha publicado una nueva edición del libro que con el título indicado, escribió hace algún tiempo el doctor Aramburu, buen descendiente de nuestra raza en el país de los levantiscos charrúas. El autor es, ante todo, un notable escritor. En el sentido sociológico y político, sueña con una unión que sería más fácil haberla visto realizada en la raza aborigen de su pueblo, que entre los elementos en absoluta descomposición política que hoy lo constituyen. El que estas líneas escribe, visitó hace pocos años la campaña uruguaya, y aún le dura la impresión de aquella atmósfera de odios secularizados, de pasiones agresivas, de intriga feroz, donde manda el que más fuerza tiene, donde la plebe, espantosamente inculta, se entroniza en el gobierno municipal, donde los méritos políticos se cuentan por las heridas recibidas en los motines de cuartel. El pueblo oriental, compuesto de hijos de charrúas y de guerrilleros carlistas, está condenado por sí mismo á despedazarse, porque siendo demasiado chico, los odios no pueden expandirse, aumentando su ferocidad á manera que se reconcentran.

Dicho libro ha dado lugar á una bella carta de Angel Floro Costa. Aunque descendiente de *maketo*, el señor Costa es un buen amigo de nuestra raza, á la cual entona un vibrante himno con motivo de la notable producción del doctor Aramburu.

Al felicitar al autor, deseáramos, apesar de lo dicho, que su libro alcanzase el noble fin patriótico que se ha propuesto, desterrando de su país los instintos revolucionarios, cuyos tragines nos tienen atrozmente aburridos á cuantos seguimos el giro, ó mejor torbellino, de la política oriental.

Ezkontza.—El 24 del actual se verificó el enlace de la señorita Luisa Erausquin con nuestro querido amigo don Raimundo Echaverria.

La ceremonia tuvo lugar en el domicilio de la familia de la novia, siendo padrinos la señora madre de la desposada, y nuestro distinguido comprovinciano don Crescencio Echaverria.

Después se improvisó una pequeña fiesta de carácter muy íntimo que resultó animadísima, en la que no faltaron sus notas artísticas.

El señor Victor Erausquin, con el gusto que le es peculiar, tocó al piano unos preciosos lancers sobre motivos vascos que fueron muy aplaudidos.

Hacemos votos porque la interesante pareja, á manera de aquellos enamorados inmortalizados por la fantasía soberana de Shakespeare, lleguen á la plenitud de la dicha, en ilusión perpétua, haciendo una realidad mútua de este divino pensamiento de Hugo: “la concentración de todo lo existente á un solo sér, y la dilatación de este solo ser hasta Dios: tal es el amor.”

Que así sea para Luisa y Raimundo.

Centro Navarro.—El programa de la anunciada fiesta que tendrá lugar en esta sociedad el sábado 1.º de Abril, es como sigue:

Primera parte.—“Ecos de España,” fantasía, ejecutada por la Rondalla.

“Número de concierto,” por la distinguida profesora de piano Sta. Josefa Marticorena, de FIELD, en mi b.

Monólogo recitado por la niña de 9 años Isabel Mujica, titulado: “El primer diente cariado.—Lamentaciones de una dama.”

“Raconto de Santuzza,” de MASCAGNI, por la Sta. Matilde Isasi.

Disertación sobre “El Arte,” por el señor Hipólito G. de Andoin.

Segunda parte.—“Improntu,” número de concierto, por la señorita Indalecia Guitarte, de SCHUBERT, en mi.

Gioconda, “Aria del Suicidio,” de PONCHIELLI, por la señorita Isasi.

“Rhapsodie Hongroise,” de F. LISZT, piano á 4 manos, por la Sta. Marticorena y el Sr. Mur.

Disertación por el Sr. B. Noguera.

“Wals brillante,” en mi f., de CHOPIN, por la Sta. Guitarte.
Y por último, baile familiar, por la Rondalla.